



Storybooks Jamaica

global-asp.github.io/storybooks-jamaica

Niños de cera / Pikni dem we mek outa

waks

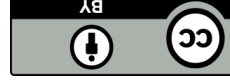
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Karina Vásquez (es), Georgette

McGlashen (jam)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Jamaica in an effort to provide children's stories in Jamaica's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

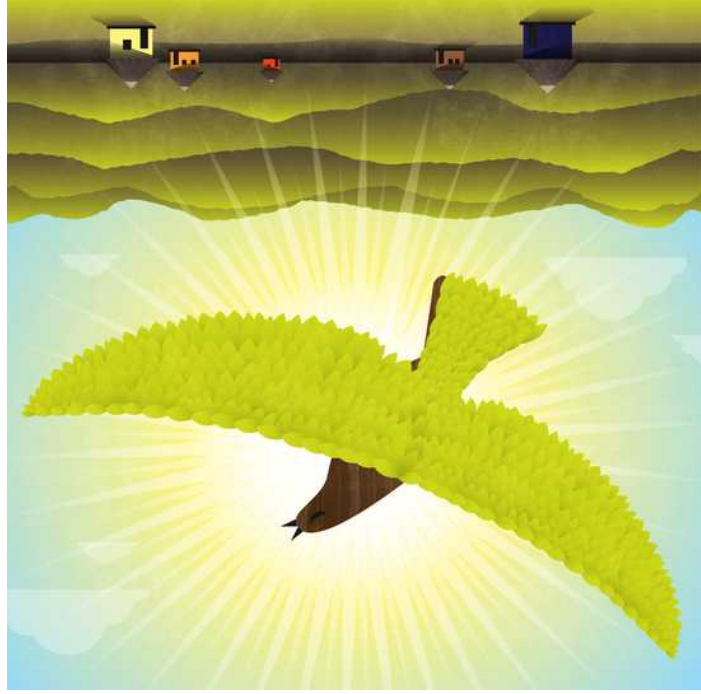
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Niños de cera

Pikni dem we mek outa waks



Southern African Folktales

Wiehan de Jager

Karina Vásquez

Spanish / Jamaican Creole

Level 2



Había una vez una familia que vivía muy feliz.

...

Wan taim, yu did av wahn api fambili.

Dem neva fait wananda. Dem elp dem pierens
a dem yaad an a grong.

...

Nunca peleaban. Los hijos ayudaban a sus
padres en el hogar y en los huertos.

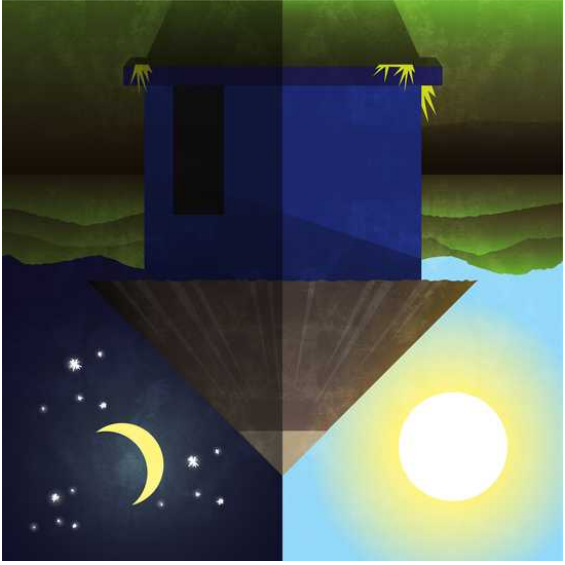




Pero tenían prohibido acercarse al fuego.

...

Bot dem no mek dem go nier faiya.



Tenían que hacer todo su trabajo por las
noches. ¡Porque eran niños de cera!

...

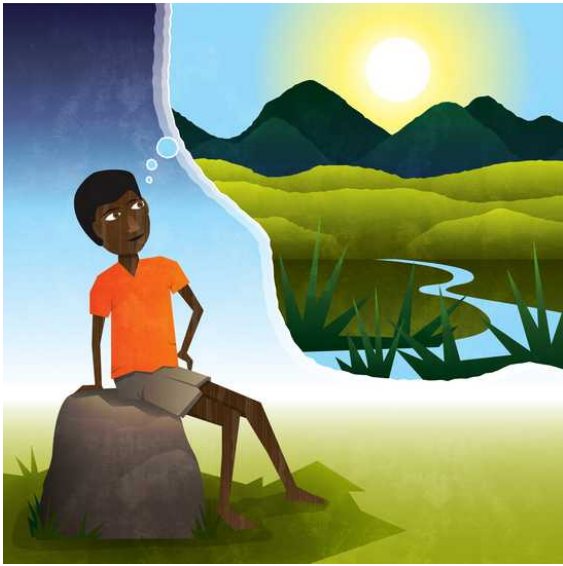
Dem afi du aal a dem wok ina di nait. Kaaz dem
mek outa waks.



Y cuando salió el sol, el ave se fue volando y
cantando con la luz del amanecer.

...

Az di son kom op, im flai we an a sing ina di
maanin laít.



Pero uno de los chicos sentía un fuerte deseo por salir a la luz del sol.

...

Bot wan a di bwaai dem did wel waahn gout ina di dielait.



Llevaron a su hermano ave a lo alto de una montaña.

...

Dem kyari dem bod breda go op ina wahn ai mouhn.



Un día su deseo fue muy fuerte. Sus hermanos le advirtieron que no lo hiciera...

...

Wan die di fillin fi gout did tuu chrang. Im breda dem waan im...



Pero hicieron un plan. Tomaron los restos de cera derretida y le dieron la forma de un ave.

...

Bot dem mek a plan. Dem shiep out di lomp a saaf waks ina a bod.



¡Pero ya era tarde! Se derritió con el calor del sol.

...

Bot it did tuu liet! Im melt out ina di son at.



Los niños de cera se entristecieron de ver a su hermano derritiéndose.

...

Di waks pikni dem did fiil sad-sad fi si dem breda jos a melt out so.